



number 37 / fall 2023

EDITOR Alejandro Lucero
Wayne Miller Joe Lyons
Samantha McClain
CO-EDITOR Kelli Smith
Joanna Luloff Lyn Poats
Karley Sun

POETRY EDITORS
Brian Barker ASSOCIATE EDITORS
Nicky Beer Kinzey Gill

FICTION EDITORS Yangsheng Mei
Teague Bohlen Brenda Pfeifer

ALEXANDER LUMANS ASSISTANT EDITORS
Christopher Merkner Jesse Drews
Casey McGill
NONFICTION CONSULTING EDITOR Jackson Robinson
Nicole Piasecki Doran Seff
Dano Trevithick

INTERN
Chris McAuley VISUAL ART CONSULTANTS
Kealey Boyd
Maria Elena Buszek

SENIOR EDITORS
Karl Chwe OFFICE MANAGERS
Lucas Duddles Francine Olivas-Zarate
Greg Ferbrache Emilio Marquez
Amber Griffith

Copper Nickel is the national literary journal housed at the University of Colorado Denver. Published in March and October, it features poetry, fiction, essays, and translation folios by established and emerging writers. Fiction is edited by Teague Bohlen, Joanna Luloff, Alexander Lumans, and Christopher Merkner; nonfiction is edited by Joanna Luloff and Wayne Miller; poetry is edited by Brian Barker, Nicky Beer, and Wayne Miller. We welcome submissions from all writers and currently pay \$30 per printed page. Submissions are assumed to be original and unpublished. To submit, visit coppernickel.submittable.com. Subscriptions are also available—and at discounted rates for students—at coppernickel.submittable.com. *Copper Nickel* is distributed nationally by Publishers Group West (PGW) and Accelerate360, and digitally catalogued by EBSCO. We are deeply grateful for the support of the Department of English and the College of Liberal Arts & Sciences at the University of Colorado Denver. For more information, visit copper-nickel.org.

CONTRIBUTING EDITORS

Robert Archambeau
Kaveh Bassiri
Michael Bazzett
A. Papatya Bucak
Victoria Chang
Martha Collins
Lydia Conklin
Meg Day
Tarfia Faizullah
Piotr Florczyk
Robert Long Foreman
V. V. Ganeshanathan
Benjamin Garcia
Kevin Haworth
Niki Herd
Sean Hill
Ruth Joffe
Amaud Jamaul Johnson
Sara Eliza Johnson
Janine Joseph
Joy Katz
David Keplinger
Jesse Lee Kercheval
Thomas Legendre
Ada Limón
Randall Mann
Adrienne Perry
Emilia Phillips
Pedro Ponce
Kevin Prufer
Frederick Reiken
James Richardson
Emily Ruskovich
Chris Santiago
Eliot Khalil Wilson

CONTENTS

TRANSLATION FEATURE

85 / Beyond Neruda: Three Women Poets from South America
edited and introduced by Jesse Lee Kercheval

ESSAYS

Anne P. Beatty
54 / Honeysuckle
56 / Proof
57 / At the Pool

Sinéad Morrissey
73 / The Measures Taken

FICTION

Becky Hagenston
10 / Theories of an Ancient Drawing Carved into a Hillside

Luke Rolfes
58 / Choose Your Own Adventure (Dog)

Stephanie Carpenter
106 / Smile Island

Jacqueline Kolosov
143 / Elegy for a Fairy Tale

POETRY

Christopher Brean Murray
1 / A Fine Occasion

Elizabeth Knapp
3 / How I Am (Not) Like Bo Burnham

Christine Kwon
4 / How's Your Head
7 / [is it you sparrow singing in my book]
9 / It Will Not Last the Night

Amy Beeder
27 / Ø

Jeffrey Morgan
29 / Advice for New Applicants
or Sadness of the Aging Hype Man

Weijia Pan
30 / The Peasantry

Andrew Hemmert
32 / No Longer at This Address

Dorothy Chan
34 / You Don't Need a Rich Lover, Just a Generous One

Yalie Saweda Kamara
35 / Grab Bag (May, 1990)

Meg Day
38 / Aubade in Heat
40 / I Want You to Understand (What Your Sound Does to Me)

Benjamin S. Grossberg
41 / The Company of Men

Michael Bazzett
60 / The Morphologist

William Archila
62 / [Out of a telescope, out of the earth, from furrows, from needles]
63 / [Cipitio, I go with the electric crush of crickets. I go with crows]

Mair Allen
64 / Restoration in the Bird Sanctuary

Alison Zheng
66 / Zuihitsu

Julie Hanson
68 / Pinned

Mark Irwin
70 / Livestream
71 / Letter

Mag Gabbert
72 / Non Finito

Trey Moody
124 / A Story about a Story about Death

Michael Mark
125 / The Trouble with Grief

Owen McLeod
126 / Lacrimosa

Tyler Mills
129 / Elegy for the Shadow under the Plastic

Michael Robins
132 / Homecoming

Maureen Seaton
133 / A Primer for Leaving the Body While Alive

John Gallaher
161 / Elegy for Brutalist Architecture

Maya Jewell Zeller
162 / The Color Wheel

Ayokunle Falomo
164 / Forgive Me Lord for I Have Killed a Plant

Patrick Wilcox
166 / Sunday Evening

Mansi Dahal
168 / what the eye chooses to see

John Hodgen
169 / Away

L. S. Klatt
170 / Horseplay
171 / Earthsick Elegy

TRANSLATION FOLIOS

Anzhelina Polonskaya
17 / Four Poems
introduced & translated from the Russian by Andrew Wachtel

Elena Varvello
43 / Siblings
introduced & translated from the Italian by Jennifer Panek

Alex Averbuch
135 / Four Poems
introduced & translated from the Ukrainian by Oksana Maksymchuk
& Max Rosochinsky

Bios / 173

Required Reading / 181

On the Cover / Sarah Sense
Charles, 2022
Woven archival inkjet prints on Hahnemuhle bamboo paper,
Hahnemuhle rice paper, beeswax, artist tape
40" x 40"

